Grover FURR

¿DESMENTIDA LA VERSIÓN "OFICIAL" DE LA MASACRE DE KATYN?

Fondo documental EHK Dokumentu fondoa
Euskal Herriko Komunistak

Socialism and Democracy, 2013
Vol. 27, No. 2, 96–129, http://dx.doi.org/10.1080/08854300.2013.795268

¿Desmentida la versión "Oficial" de la masacre de Katyn?

Descubrimientos en un sitio de asesinato masivo alemán en Ucrania

Grover Furr

Nota de EHK sobre la conversión
a libro digital para su estudio.
En el lateral de la izquierda aparecerán
los números de las páginas que
se corresponde con las del libro original.
El corte de página no es exacto,
porque no hemos querido cortar
ni palabras ni frases,
es simplemente una referencia.

Este trabajo de conversión a libro digital
se ha realizado para el estudio e investigación
del pensamiento marxista.
(EHK)

http://www.abertzalekomunista.net

Nota del autor: *La versión oficialmente aceptada de la Masacre de Katyn se puede leer en su página de Wikipedia — http://en.wikipedia.org/wiki/Katun massacre. Esta página es implacablemente anticomunista y antistalinista. No hace ningún esfuerzo por ser objetiva o neutral, no contiene ninguna discusión seria sobre la controversia académica acerca de esta cuestión. Es útil sólo como un resumen breve y preciso de la versión "oficial". Quiero reconocer que fui guiado a nuevas fuentes por un excelente artículo escrito por Sergei Strygin en la página de internet en ruso "Pravda o Katyni" (La verdad acerca de Katyn)[1]. La recomiendo encarecidamente a todos los que leen ruso.*

[1] «Волынская Катынь» оказывается делом рук гитлеровцев ["El Kat Katyn Volhynian" resulta ser una escritura de los hitlerianos ".] Disponible en http://katyn.ru/index.php?go=News&in=view&id=253

En 2011 y 2012, un equipo arqueológico ucraniano-polaco excavó parcialmente un sitio de ejecución masiva en la ciudad de Volodymyr-Volynski, Ucrania. Los casquillos de armas de fuego que se encontraron en la fosa funeraria demuestran que las ejecuciones tuvieron lugar no antes de 1941. En la fosa se encontraron las insignias de dos policías polacos que antes se pensaba que habían sido asesinados a cientos de kilómetros de distancia por los soviéticos en abril-mayo de 1940. Estos descubrimientos arrojan serias dudas sobre la versión canónica u "oficial" de los hechos conocidos en la historia como la Masacre de Katyn.

97

En abril de 1943, las autoridades alemanas nazis anunciaron que habían descubierto miles de cuerpos de oficiales polacos fusilados por las autoridades soviéticas en 1940. Dijeron que esos cuerpos habían sido descubiertos cerca del bosque de Katyn, cerca de Smolensk (en Rusia occidental), razón por la cual todo el asunto —incluidas las ejecuciones y presuntas ejecuciones de prisioneros de guerra polacos en otros lugares de la URSS— vino a llamarse "la Masacre de Katyn".

La maquinaria de propaganda nazi, dirigida por Josef Goebbels, organizó una gran campaña en torno a este supuesto descubrimiento. Después de la victoria soviética en Stalingrado en febrero de 1943, era obvio para todos que, a menos que algo dividiera a los aliados, Alemania inevitablemente perdería la guerra. El objetivo evidente de los nazis era abrir una brecha entre los aliados occidentales y la URSS.

El gobierno soviético, encabezado por José Stalin, negó rotundamente la acusación alemana. Cuando el gobierno polaco en el exilio, como siempre feroz anticomunista y antiruso, colaboró con el esfuerzo de la propaganda nazi, el gobierno soviético rompió relaciones diplomáticas con él, estableciendo finalmente un ejército polaco y una autoridad polaca prosoviéticos. En septiembre de 1943, el Ejército Rojo expulsó a los alemanes de la zona. En 1944, la Comisión Soviética Burdenko llevó a cabo un estudio y publicó un informe en el que culpó a los alemanes por los fusilamientos masivos.

Durante la Guerra Fría, los países capitalistas occidentales apoyaron la versión nazi que se había convertido en la versión promovida por el gobierno anticomunista polaco en el exilio. La Unión Soviética y sus aliados continuaron culpando de las muertes a los alemanes. En 1990 y 1991, Mijaíl Gorbachov, Secretario General del Partido Comunista de la Unión Soviética y Presidente de la URSS después de 1988, declaró que la Unión Soviética bajo Stalin había ejecutado, en efecto, a los polacos. De acuerdo con esta versión "oficial", los prisioneros polacos habían sido confinados en tres campamentos: en Kozel'sk, Starobelsk y Ostashkov, y de allí fueron trasladados a Smolensk, Jarkiv y Kalinin (actualmente Tver'), donde fueron fusilados y enterrados, respectivamente, en

Katyn, Piatykhatkyy Mednoe.[2]

En 1990, 1991 y 1992 se identificaron y entrevistaron a tres ancianos ex miembros de la NKVD. Ellos contaron lo que sabían de las ejecuciones de los polacos en abril y mayo de 1940. Ninguna de estas ejecuciones tuvo lugar en el bosque de Katyn, lugar de las exhumaciones alemanas. En 1992, el gobierno ruso bajo Boris Yeltsin entregó al gobierno polaco documentos supuestamente firmados por Stalin y otros miembros del Buró Político, documentos que, de ser genuinos, confirmarían la culpa soviética más allá de toda duda razonable. Se dice que esos documentos fueron encontrados en el "Paquete Cerrado" N° 1 ("cerrado" significa el nivel más alto de clasificación — secreto). Yo los llamo "documentos irrefutables", ya que se asume convencionalmente que son la "prueba positiva" de la culpa soviética. Sin embargo, ninguna evidencia es siempre unívoca y definitiva; todas las evidencias, documentales o materiales, pueden ser interpretadas de varias maneras.

98

Para 1992, el gobierno soviético y luego el gobierno ruso declararon oficialmente a la dirección soviética de la era de Stalin, culpable de fusilar, en algún lugar, entre 14,800 y 22,000 prisioneros polacos en abril y mayo de 1940. Esto fue del agrado de los anticomunistas y una espina en la garganta para algunas personas prosoviéticas. Durante unos años pareció que el asunto estaba básicamente resuelto. La evidencia parecía clara: los soviéticos habían fusilado a los polacos.

Yo también pensaba que el asunto estaba resuelto. Tengo que reconocer que yo seguía albergando algunas persistentes dudas, principalmente porque aceptar la culpa soviética significaba también afirmar que la campaña de propaganda nazi y el informe oficial nazi de 1943 eran 100% honestos. Goebbels y Hitler eran famosos por su concepto de la "Gran Mentira" que dice, en parte, que uno nunca debe decir la verdad[3]. Pero esto, a lo sumo, estaba en mi subconsciente cuando en 1997 fui a la Sala Eslava de la Biblioteca Pública de Nueva York —un lugar que había visitado un muchas veces a lo largo de los años— a sacar fotocopias de los "documentos irrefutables" publicados en la prestigiosa revista histórica rusa *Voprosy Istorii* de enero de 1993,[4] para ponerlas en mi nueva página web. No las puse, porque no tardé en descubrir que alguien ya lo había hecho y sólo tuve que poner los vínculos a esas imágenes, que eran de mejor calidad que las mías.

En 1995, Yuri Mukhin, en ese momento un desconocido ingeniero metalúrgico, publicó un breve libro titulado "*El misterio de la masacre de Katyn*" (Katynskii Detektiv). Ahí decía probar que los "documentos irrefutables" eran

---

[2] Según la versión "oficial" un pequeño número de prisioneros polacos fue confinado en o embarcado a otros campamentos y no fue ejecutado.

[3] Hitler esbozó esta "Gran Mentira" en Mein Kampf, capítulo 6, "Propaganda de Guerra", y capítulo 10, "Por qué colapsó el Segundo Reich".

[4] «Секретные документы из особых папок» Вопросы Истории 1993 № 1, сс. 3-22.

falsificaciones y que la historia de la masacre de Katyn era una invención destinada a facilitar la destrucción de la Unión Soviética. Durante los años siguientes, esta posición atrajo mucho el apoyo de lo que podríamos llamar nacionalistas rusos de izquierda, gente solidaria con la URSS del período de Stalin por sus logros en la industrialización y la victoria sobre los nazis. Desde entonces, Mukhin y otros han publicado más libros de investigación en los que continúan su campaña para refutar la versión "oficial" que afirma la culpa soviética.

Desde mediados de la década 1990, por consiguiente, la Masacre de Katyn ha sido una vez más el tema de una intensa disputa partidista. En los círculos anticomunistas es inaceptable expresar alguna duda acerca de la culpabilidad de la Unión Soviética y, en particular, de Stalin y sus principales asistentes. Lo mismo sucede en el mundo académico occidental, donde el debate sobre el tema o cualquier cuestionamiento en absoluto de la culpa soviética es simplemente "un comportamiento inaceptable", no tolerado.

Mientras tanto los defensores rusos de la URSS y de Stalin continúan su ataque a la historia "oficial" presentando pruebas que demuestran que los nazis —no los soviéticos— fusilaron a los oficiales polacos. Algunos de estos investigadores han llegado a la conclusión de que los soviéticos ejecutaron a algunos prisioneros polacos (oficiales y otros); después los nazis invadieron la URSS, capturaron al resto de prisioneros polacos y los ejecutaron. Yo creo que este escenario es el más probable y voy a explicar brevemente por qué al final de este ensayo.

Durante los últimos años se han producido algunos avances espectaculares en la investigación de la cuestión de Katyn. He intentado resumir esa investigación y la disputa académica en general en una página web especial que he llamado "*The Katyn Forest Whodunnit*"[5]. Creo que es la única fuente en inglés —que pretendo sea objetiva— donde se puede encontrar esbozada esta disputa[6].

En octubre de 2010 se presentó de forma creíble el argumento que dice que los documentos "irrefutables" son falsificaciones. Esta había sido la posición de muchos comunistas rusos y nacionalistas rusos de izquierda, desde la publicación del libro de Mukhin en 1995. El material presentado por el miembro de la Duma Víctor Iliukhin en octubre de 2010, constituye la evidencia más

---

[5] En http://www.tinyurl.com/katyn-the-truth

[6] Elegí el título "*The Katyn Forest Whodunnit*" para mi página porque expresa mi propia incertidumbre y, de este modo, mi dedicación a la objetividad. No sé "quién lo hizo", los nazis o los soviéticos, los soviéticos o los nazis, y me gustaría saberlo. Más aún, no me importa "quién lo hizo". Si lo hicieron los alemanes, eso es precisamente lo que ellos hicieron en toda Europa oriental y en una escala mucho más grande. Si lo hicieron los soviéticos, debemos tratar de descubrir por qué lo hicieron. No sería "endémico al comunismo", como dicen los anticomunistas. Sin embargo, parece mucho más probable que los soviéticos no "lo hicieron".

fuerte hasta ahora de que esos documentos bien podrían ser falsificaciones. (Para obtener más información acerca de estos documentos véase mi página "*The Katyn Forest Wbodunnit*").

Entonces, hagamos a un lado los "documentos irrefutables" del "Paquete Cerrado N° i". ¿Qué otra prueba hay de que los soviéticos ejecutaran a los 14,800-22,000 polacos como se alega en la versión "oficial" de la Masacre de Katyn?

Básicamente, hay dos tipos de evidencia adicional:

1. Las confesiones-entrevistas de tres ancianos, hace mucho retirados, agentes del NKVD: Petr K. Soprunenko, Dmitri S. Tokarev y Mitrofan V. Syromiatnikov. Estas confesiones son muy contradictorias en formas que no siempre refuerzan la versión "oficial". Ninguno de estos hombres estuvo en el bosque de Katyn, el lugar donde en 1943 los alemanes desenterraron más de 4,000 cuerpos de prisioneros de guerra polacos; ninguno de estos ex miembros del NKVD tiene nada que decir acerca del más famoso de los sitios de ejecución/entierro subsumido bajo el rótulo "*la Masacre de Katyn*". Tal vez esta es la razón de que estas confesiones-entrevistas sean tan difíciles de encontrar. Lo que es más, aunque todas estas entrevistas fueron realizadas en ruso, sólo están disponibles en la traducción polaca. Los originales rusos nunca se han hecho públicos. Por lo tanto, no tenemos palabras exactas de los ex miembros del NKVD.

Los tres hombres fueron amenazados con acciones penales si no "decían la verdad" y se les dijo que la culpa Soviética ya había sido establecida. Por tanto, es posible que por miedo a la persecución dieran respuestas que sentían que sus interrogadores querían. Muchas de las preguntas de los interrogadores fueron preguntas "sugestivas". Esto, por supuesto, es común en las investigaciones criminales. Pero parece que las confesiones de estos tres ancianos no fueron totalmente voluntarias.

He obtenido los textos de estas confesiones-interrogatorios en las versiones publicadas en idioma polaco, las he escaneado y publicado en Internet[7]. Es curioso que nunca nadie se haya molestado en hacer esto. Sin embargo, aquí no voy a examinar estas muy interesantes y problemáticas confesiones-interrogatorios.

---

[7] He tomado los textos de todas las confesiones —menos una— del libro oficial polaco *Katyń. Dokumenty zbrodni-Tom 2 Zagłada marzec-czerwiec 1940* (Warsaw: Wydawnictwo "Trio", 1998). Originalmente, fueron publicadas por separado. He comparado esos textos con las versiones originales. Además, en 1992, Syromiatnikov dio una entrevista a un periodista polaco Jerzy Morawski. Todas esas entrevistas con los ex funcionarios del NKVD, Soprunenko, Syromiatnikov y Tokarev están disponibles en
http://msuweb.montclair.edu/~furrg/research/katyn nkvd.html

Los documentos de tránsito

2. La otra categoría de evidencia son los diversos documentos de "tránsito" o "embarque" relacionados con la desocupación de los tres campos de prisioneros en Kozel'sk, Starobelsk y Ostashkov en abril de 1940 y el traslado de los prisioneros al NKVD en otras áreas. Estos registros de tránsito son el tema de este artículo.

101

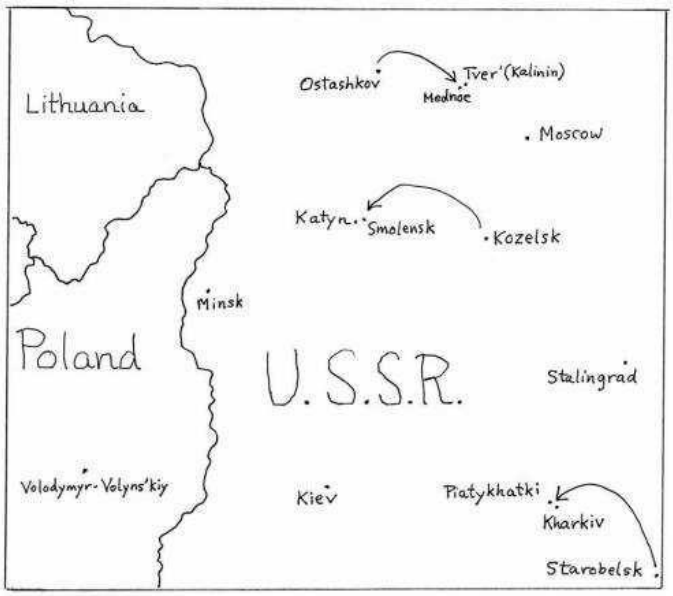

Figura 1. Mapa de 1939 que muestra los lugares mencionados en el relato "oficial" de Katyn. Las flechas que van de los campos de prisioneros de guerra (Ostashkov, Starobielsk, Kozelsk) hacia las ciudades (Kalinin/Tver', Jarkiv, Smolensk) muestran los destinos en los documentos de tránsito de la NKVD. También se muestran las fosas en la campiña cercana (Mednoe, Piatykhatky, Katyn), así como Volodymyr-Volyns'kiy (Wlodzimierz) que está a unos 800 kilómetros de Kalinin/Tver '-Mednoe. [Mapa dibujado por Víctor Wallis sobre la base de información proporcionada por el autor]

Estos traslados de prisioneros se expresan habitualmente como "transportes de la muerte". El libro "*Katyn: A Crime Without Punishment*" [Katyn: Un crimen sin castigo"] de Anna M. Cienciala, Natalia S. Lebedeva y Wojciech Materski (Yale University Press 2007) es el relato académico definitivo en idioma inglés de la versión "oficial". Ese libro se refiere a los traslados de prisioneros de esta manera (el subrayado es nuestro):

> El último transporte de la muerte salió de Kozielsk....
> El último transporte de la muerte salió de Ostashkov hacia Kalinin (Tver) el 19 de mayo...

... listas de los que se enviarán para ser fusilados (doc. 62)...
... e informando sobre el número enviados a su muerte (doc. 65).

Cienciala, que se encargó de la redacción en ese libro, **agregó** todo el léxico acerca de ejecuciones. Asimismo, en su discusión de los documentos —ninguno de los cuales, en absoluto, menciona ejecuciones, fusilamientos, asesinatos, muerte, etc.-, Cienciala utiliza continuamente un léxico que recuerda a los lectores que, en su interpretación, estos prisioneros fueron transportados a lugares donde serían ejecutados. He aquí algunos ejemplos (de nuevo, el subrayado es mío):

- Fueron trasladados a las cárceles del NKVD... para ser fusilados allí. (154)
- ...el mismo que la orden en los transportes de la muerte. (156)
- Las primeras listas de víctimas a ser enviadas a su muerte... (157)
- La entrega de las listas para el envío de prisioneros a su muerte... (159)
- La directiva de Beria del 4 de abril de 1940 indica el objetivo de exterminar no sólo a los oficiales y policías... (160)
- Este es el primero de muchos informes del jefe del UNKVD del Oblast Kalinin, Dmitry Tokarev, sobre la "implementación", es decir, la matanza... (162)
- Las instrucciones de Soprunenko a Korolev del 6 de abril de 1940 fueron, de hecho, una lista de la muerte... (163)
- El envío de los prisioneros de guerra a sus muertes... (175)
- Este informe del 11 de abril de 1940 desde Kozelsk muestra que 1,643 oficiales fueron asesinados en nueve días. (175)
- ... el estado de ánimo de los prisioneros mientras eran enviados sin saberlo a sus muertes. (176-177)
- La mayoría de los prisioneros enviados al campamento Yukhnov... estaban exentos de las listas de la muerte por diversas razones... (183)
- Para el 3 de mayo, la UPV, junto con el 1er. Departamento Especial del NKVD, y con la ayuda de personal Merkulov, había procesado los casos de 14,908 prisioneros y enviado listas de despacho —sentencias de muerte— de 13,682. (187)
- ...lo más probable es que simplemente firmaran o sellaran los "Formatos Kobulov" (doc. 51) con la sentencia de muerte ya llenada (187)
- Este informe muestra el número de listas de nombres recibidas en el campamento y el número de prisioneros enviados desde el campamento de Kozelsk a sus muertes para cada fecha entre el 3 de abril y el 11 de mayo... (190)
- Un informe a Soprunenko muestra el número de personas destinadas a ejecución de acuerdo con las listas recibidas... (193)
- Una de las últimas ejecuciones de prisioneros de guerra del campo de Ostashkov tuvo lugar el 22 de mayo de 1940. (200)
- Los prisioneros de Ostashkov estaban siendo ejecutados ese día... (200)

Es importante señalar que ni uno solo de los propios documentos se refiere en modo alguno a ejecuciones. De hecho, el Documento 53 citado por Cienciala establece explícitamente que los prisioneros estaban siendo enviados a campos de trabajo.

> 6) En un plazo de diez días, el Vice Comisario del Pueblo de la URSS del Interior, Comandante de División Com. Chernyshov removerá de las prisiones del NKVD en la RSS de Ucrania y enviará a los campos de trabajo correccionales del NKVD de la URSS a 8,000 presos condenados, entre ellos 3,000 de las prisiones de Kiev, Jarkov y Jerson. (Doc. 53, página 155, énfasis añadido)

Todos los documentos mencionados o reproducidos en la Parte II del libro de Cienciala tratan de la transportación de prisioneros de un campo a otro lugar. Ni uno solo de ellos se refiere a "ejecuciones", "fusilamientos", "muertes", etc. Todo este lenguaje es añadido por Cienciala. En esto, ella ha seguido la práctica de los estudiosos polacos y rusos que promueven la versión "oficial".

Es cierto, por supuesto, que la ausencia de referencia a matanzas no prueba nada sobre el destino de las personas que fueron transportadas. Lo que es importante en términos de la controversia de Katyn, sin embargo, es la fecha de los transportes y sus destinos.

Cienciala asume que, a excepción de unos pocos envíos que ella menciona específicamente, todos los prisioneros que fueron trasladados en abril y mayo de 1940 de los tres campamentos que recluían a prisioneros polacos, fueron en efecto enviados a sus ejecuciones. Se supone que esas ejecuciones tuvieron lugar en abril y mayo de 1940. La versión "oficial" de la Masacre de Katyn simplemente asume que todos esos documentos acerca del desalojo de los prisioneros polacos de los campamentos, en abril de 1940, en realidad significan que estaban siendo enviados a su ejecución. Este supuesto ha sido impugnado por un reciente descubrimiento.

Józef Kuligowski

En mayo de 2011, los medios de comunicación polacos informaron que había sido desenterrada una insignia metálica numerada, identificada por el equipo de arqueólogos de Ucrania como perteneciente a un policía polaco, Józef Kuligowski, que hasta entonces se asumía que había sido ejecutado por el NKVD soviético en Kalinin (actualmente Tver'), Rusia, y enterrado con otras víctimas

en Mednoe, fuera de la ciudad[8].

> Czy osoby z Listy Katynskiej mordowano równiez na Grodzisku we Wlodzimierzu Wolynskim?! Ódnaleziona przez ukraiñskich archeologów odznaka Policji Pañstwowej o numerze 1441/II na to wskazuje. Jak ñas poinformowal pan Piotr Zawilski, dyrektor Archiwum Pañstwowego w Lodzi odznaka o tym numerze nalezala do posterunkowego Józefa Kuligowskiego z IV komisariatu w Lodzi. Informacja o przydziale i numerze sluzbowym pochodzi z maja 1939 roku. Nazwisko posterunkowego figuruje na jednej z list dyspozycyjnych día obozu w Ostaszkowie. Dotychczas uwazano, ze zostal zamordowany w Kalininie i spoczywa w Miednoje. Jak wytlumaczyc fakt, ze odznaka Józefa Kuligowskiego znaleziona we Wlodzimierzu Wolynskim? Czy zginql w Kalininie, czy we Wlodzimierzu? [9]

104

Mi traducción:[10]

> ¡¿Las personas de la Lista de Katyn también fueron asesinadas en Grodzisk, en Wlodzimierz Wolyñski?! Esto es indicado por la insignia de la Policía Nacional número 1441/II encontrada por los arqueólogos ucranianos. Como nos ha informado el Sr. Piotr Zawilski, director del Archivo Nacional de Lodz, la insignia con ese número pertenecía al guardia Jósef Kuligowski de la IV comisaría en Lodz. La información relativa al número de emisión y de servicio dice que es de mayo de 1939. El apellido del guardia figura en una de las listas de disposición para el campamento en Ostashkov. Hasta ahora se creía que había sido muerto en Kalinin y que yacía en Mednoe. ¿Cómo se explica el hecho de que la insignia de Jósef Kuligowski haya sido encontrada en Wlodzimierz Wolynski? ¿Fue muerto en Kalinin o en Wlodzimierz?

Este relato continúa identificando a Kuligowski como uno de los hombres que antes se creía asesinado como parte de la Masacre de Katyn. El descubrimiento provocó una considerable discusión en la prensa polaca sobre la relación entre la Masacre de Katyn y este sitio cerca de la ciudad ucraniana de Volodymyr-Volyns'kiy (en polaco Wlodzimierz Wolynski; en ruso: Vladimir-Volynskii)[11]. Hasta ese momento nadie dudaba de que éste era un sitio de las

---

[8] Se puede ver una fotografía de la insignia de Kuligowski en http://katyn.ru/images/news/2012-12-29-zheton-1441.jpg y una copia un poco más clara y legible en http://msuweb.montclair.edu/~furrg/research/kuligowski badge 1441.jpg

[9] "Osoby z Listy Katyńskiej mordowano we Włodzimierzu Wołyńskim?! (¡¿Personas de la Lista de Katyn asesinadas en Włodzimierz Wołyński?!), ITVL 25 de mayo de 2011. En —

wolynskim—

[10] Todas las traducciones en este artículo son mías.

[11] La región circundante de Volhynia fue parte de Austria-Hungría hasta el fin de la Primera Guerra

matanzas del NKVD soviético[12]. Asimismo, los medios de comunicación de Ucrania informaban sobre las excavaciones bajo la suposición de que el NKVD soviético era responsable de las matanzas, como se puede ver en el siguiente relato del periódico online ucraniano Tyzhden'. ua del 4 de octubre de 2011.[13]

105

> І хоча офіційної версії щодо того, хто ці люди й чому були розстріляні, ще немає, науковці схиляються до думки, що замордовані – жертви НКВС 1941 року. Польські піддані, військові й цивільні, заможний клас. Про це свідчать знайдені на місці страти артефакти.
>
> Ось два жетони офіцерів польської поліції, і оскільки на них є номери, то ми вже знаємо, кому вони належали: Йозефу Куліговському та Людвігу Маловєйському. Обидва з Лодзя. За документами НКВС, одного з них розстріляно в Калініні (Твер), другого – в Осташкові біля Харкова.
>
> Y aunque todavía no existe una versión oficial de quiénes fueron esas personas y por qué fueron fusiladas, los científicos se inclinan a pensar que las personas asesinadas fueron víctimas del NKVD en 1941. Ciudadanos polacos, militares y civiles, la clase adinerada polaca. Eso es lo que sugieren los objetos encontrados en el sitio de la ejecución.
>
> Ahí hay dos insignias de oficiales de la policía polaca, y puesto que hay números en ellas ya sabemos a quiénes pertenecían: a Josef Kuligovs'kiy y Liudvig Maloveis'kiy. Ambos eran de Lodz. De acuerdo con los documentos del NKVD, uno de ellos fue fusilado en Kalinin (Tver'), y el otro en Ostashkov cerca de Járkov.

El funcionario entrevistado, Oleksei Zlatohorskyy, director de la empresa gubernamental "Antigüedades Volhynian", pasa a teorizar que los soviéticos fusilaron a todas estas personas, incluidas familias enteras, al no poderlos evacuar a tiempo cuando los ejércitos alemanes avanzaban en 1941. Dijo que muchos de los objetos encontrados en la fosa son polacos:

Mundial; luego parte de Polonia; después parte de la Ucrania soviética; luego ocupada por los alemanes; después nuevamente parte de la Ucrania soviética, y hoy es parte de Ucrania. Hasta 1939 el idioma de la elite urbana fue el polaco; el del campesinado, principalmente, el ucraniano y el yiddish.

[12] Véase "Tropem zbrodni NKWD pod Włodzimierzem Wołyńskim"‖ (Rastros del crimen del NKVD cerca de Włodzimierz Wołyński) en
http://wolyn.btx.pl/index.php/component/content/article/1-historia/168-tropem-zbrodninkwd-pod-wodzimierzem-woyskim.html;
"Włodzimierz Wołyński — groby polskich ofiar NKWD" (tumbas de las víctimas polacas del NKVD) en http://www.nawolyniu.pl/artykuly/ofiarynkwd.htm; "Czyje mogiły odnaleziono we Włodzimierzu Wołyńskim?"‖(¿De quiénes son las tumbas encontradas en Włodzimierz Wołyński?)
http://wpolityce.pl/depesze/10407-czyje-mogily-odnaleziono-we— wlodzimierzu-wolynskim.
Este artículo habla de "ofiar pomordowanych przez NKWD w latach 1940-1941 w sowieckiej katowni na zamku we Włodzimierzu Wołyńskim" (Víctimas asesinadas por el NKVD en 1940-1941 en la cámara soviética de ejecución en el castillo de Włodzimierz Wołyński). Pueden citarse varios otros artículos similares.

[13] "Волинська Катинь. У Володимирі-Волинському знайдено масове поховання жертв НКВС 1939–1941 років." Tyzhden'.ua 4 de octubre de 2011.
En http://tyzhden.ua/Society/31329

> Більшість речей мають чітке польське або інше західноєвропейське ідентифікування: фотографія маршала Едварда Ридз-Смігли, жіночі гребінці, пляшечка з-під ліків із написом «Warszawa» на денці, консервна бляшанка з польським текстом, флакон від парфумів, срібні виделки, ложки… А ще відзначаємо дуже якісну стоматологію, яку могли собі дозволити тільки багаті люди. Гадаю, що то була еліта польської держави».
>
> La mayoría de los objetos tienen elementos de identificación exclusivamente polacos u otros europeo-occidentales: una fotografía del mariscal Edvard Rydz-Smigly, peines de mujer, un frasco de medicina con la inscripción "Warszawa" en la parte inferior, una lata con una inscripción en polaco, una botella de perfume, tenedores y cucharas de plata... Y notamos un trabajo dental muy caro, que sólo unos pocos ricos podían permitirse. Creo que ésta era la élite del Estado polaco.

La historia *Tyzhden.ua* cita a Andrzhei (J^drzej) Kola, profesor de arqueología de la Universidad Nicolai Copemicus en Torun (Polonia), quien expresa incertidumbre en cuanto a quiénes fueron los asesinos.

> Для мене тут більше питань, ніж відповідей. Хто вбивці? Якщо це зробили гітлерівці, то чому так невпорядковано? Чому все це видається хаотичним, недбалим? Чому воно не збігається з культурою смерті, яку сповідували німці? Чому не було знято золоті коронки й мости, не відібрані коштовності? По-німецьки це мало б зовсім інший вигляд: Ordnung, порядок. Розстрільний взвод, розстріл обличчя в обличчя... Тож усе свідчить про те, що вбивства чинили, найімовірніше, співробітники НКВС. Але остаточну крапку поставимо тільки тоді, коли буде досліджено весь периметр городища.

> Para mí, aquí hay más preguntas que respuestas. ¿Quiénes fueron los asesinos? Si los hitlerianos hicieron esto, entonces ¿por qué el sitio es tan desordenado? ¿Por qué todo este aspecto caótico, descuidado? ¿Por qué no se ajusta a la cultura de la muerte que los alemanes profesaban? ¿Por qué no fueron extraídos los puentes y las coronas de oro, por qué no tomaron los objetos de valor? De acuerdo a la manera alemana, esto tendría un aspecto completamente diferente: Ordnung, orden. Un pelotón de fusilamiento, disparando cara a cara... Así que todo indica que los asesinatos fueron muy probablemente hechos por los funcionarios del NKVD. Pero sólo podremos llegar a una conclusión definitiva cuando todo el perímetro del asentamiento haya sido investigado[14].

En noviembre de 2012, los **miembros polacos** de un grupo arqueológico

[14] En realidad hubo mucho "orden" en los entierros. Veremos más adelante que los informes polaco y ucraniano dan fe de este hecho. También hay mucha evidencia, incluyendo fotografías, de que las tropas alemanas ejecutaban a la gente por la espalda en lugar de formar pelotones de fusilamiento.

mixto ucraniano-polaco emitieron un informe escrito sobre la excavación de este sitio de asesinato en masa. En la fosa común N° 1, en 2011, fueron exhumados y examinados 367 conjuntos de restos humanos, y en 2012, 232 cuerpos. También se determinaron las ubicaciones de muchas más fosas comunes. En relación con el hallazgo de la insignia de Kuligowski este informe dice lo siguiente:

> Była to odznaka Polskiej Policji Państwowej z numerem 1441, która należała do: Post. PP Józef KULIGOWSKI s. Szczepana i Józefy z Sadurskich, ur. 12 III l898 w m. Strych. WWP od 20 VI l919. 10 pap. Uczestnik wojny 1920, szczególnie odznaczył się w bitwie pod Mariampolem 24 V 1920. W policji od l921. Początkowo służbę pelnił w woj. tarnopolskim. Następnie od 1924 przez wiele lat w Łodzi – w 1939 w V Komis. W sierpniu 1939 zmobilizowany do l0 pal. Odzn. VM V kl. nr679.L. 026/l (15), 35[.]6.; za: red. Z. Gajowniczek, B. Gronek „Księga cmentarna Miednoje‖ t. l, Warszawa 2005, s. 465. Odznaka została przekazana do miejscowego museum[15].

107

> Era una insignia de la Policía Nacional polaca número 1441, que perteneció a: guardia de la Policía Nacional Jósef Kuligowski, hijo de Esteban Kuligowski y Josepha Sadurska, n. el 12 de marzo de I898 en el pueblo de Strych. En el ejército polaco, el 20 de junio de 1919. 10 pap. Participante en la guerra de 1920, se distinguió especialmente en la batalla de Mariampol, 24 de mayo de 1920. En la policía desde 1921. Inicialmente sirvió en la región Tamopol. Luego, desde 1924, por muchos años, en Lodz —en 1939 en la V Comis. En agosto de 1939, movilizado a 10 pal. como Nró79. Clase L V VM. [Lista de transferencias NKVD] 026/I ([posición] 15), 35 [.] 6, de acuerdo con: Ed. Z. Gajowniczek, B. Gronek, "Libro del Cementerio de Mednoye", vol. 1, Varsovia 2005, p. 465. La insignia ha sido trasladada al museo local.

[15] Sprawozdanie z Nadzoru Nad Badaniami Archeologiczno-Ekshumacyjnymi na Terenie Rezerwatu Historyczno-Kulturowego Miasta Włodzimierza Wołyńskiego (Ukraina). Opracowanie zespołowe pod kierunkiem dr Dominiki Siemińskiej. Rada Ochrony Pamięci Walk i Męczeństwa. (Informe de la Supervisión de la Investigación Exhumatoria-Arqueológica en la Zona Reservada de la Ciudad Histórico-Cultural de Volodymyr-Volyns'kiy (Ucrania). Descripción del equipo dirigido por la Dra. Dominika Siemińska. Consejo para la Conmemoración de la Lucha y el Martirio). Toruń, 2012, Nota, pp. 1-2.
http://www.kresykedzierzynkozle.home.pl/attachments/File/Rap.pdf

Insignia de policía del Guardia Józef Kuligowski, desenterrada en Volodymyr-Volyns 'kiy

Aquí está la entrada para Kuligowski en el volumen uno del "Libro del Cementerio de Mednoe":[16]

Post. PP **Józef KULIGOWSKI** s. Szczepana i Józefy z Sadurskich, ur. 12 III 1898 w m. Strych. W WP od 20 VI 1919, 10 pap. Uczestnik wojny 1920, szczególnie odznaczył się w bitwie pod Mariampolem 24 V 1920. W policji od 1921. Początkowo służbę pełnił w woj. tarnopolskim. Następnie od 1924 przez wiele lat w Łodzi – w 1939 w V Komis. W sierpniu 1939 zmobilizowany do 10 pal. Odzn. VM V kl. nr 679.

L. 026/1 (15), 35[.]6.

> Kuligowski fue hecho prisionero por el Ejército Rojo en algún momento después del 17 de septiembre de 1939, cuando las tropas soviéticas entraron en Polonia oriental para impedir que el ejército alemán se estableciera a cientos de kilómetros más al este de la frontera de la URSS anterior a 1939. Estuvo recluido en el campo de prisioneros de guerra de Ostashkov en el oblast (provincia) Kalinin, ahora renombrado oblast Tver'. En abril de 1940, junto con otros prisioneros, fue trasladado de Ostashkov a la ciudad de Kalinin (ahora Tver'). Después de eso no hay más información sobre él.

Kuligowski es considerado como una de las víctimas de la "Masacre de Katyn". Lo que pretende ser un registro de su traslado, con la palabra "Mord" (Asesinato) añadida, está en uno de los sitios web oficiales polacos sobre

[16] Miednoje. Ksi§ga Cmentarna Polskiego Cmentarza Wojennego. Warsaw: Rada Ochrony Pamiéci Walk i Méczeństwa 2005. Tomo 1,465.

Katyn[17].

108

Nazwisko: **Kuligowski**

Imię: **Józef**

Imię ojca: **Szczepana**

Data urodzenia: **1898**

LP	Opis losów	Początek			Koniec			Kraj	Woj/Oblast	Pow.	Miej.
		r	m	d	r	m	d				
1	Mord				1940	04		Rosyjska FSRR	Kalinińska (Twerska)		Twer
2	Obóz				1940	04		Rosyjska FSRR	Kalinińska (Twerska)		Ostaszków

LP	opis źródła	sygnatura
1.	*Ankiety personalne wypełniane przez samych represjonowanych bądź ich rodziny, zbiory Ośrodka KARTA, sygnatura IR/ numer ankiety.*	***IR** -/11707*
2.	*Listy wywozowe NKWD (kwiecień-maj 1940) z Ostaszkowa, kopia w zbiorach Ośrodka KARTA - strona, pozycja.*	***OST**/ -148-152/15*

Como se indicaba en el relato de los medios de comunicación polacos del 25 de mayo de 2011, el nombre de Kuligowski está en las listas de traslados de prisioneros de Ostashkov reproducidas en la versión oficial de J^drzej Tucholski publicada en 1991.[18] Kuligowski también aparece en otras recientes listas polacas de las víctimas de Katyn[19]. Naturalmente, el registro original ruso del traslado de prisioneros — reimpreso en "Mord w Katyniu" de Tucholski— no contiene la palabra "Mord" (=Asesinato).

La arqueóloga polaca a cargo de las excavaciones y autora del informe, Dra. Dominika Sieminska, ha determinado que las víctimas enterradas en la fosa común en la que se encontró esta insignia fueron asesinadas no antes de 1941.[20]

Pudieron determinar el período de tiempo al fechar los casquillos de bala encontrados en las fosas. Todos, excepto unos pocos, eran de fabricación alemana. Casi todos ellos son fechables en 1941.

109

[17] http://www.indeks.karta.org.pl/pl/szczegoly.jsp?id=iiO36 . De acuerdo a la página de inicio "Indeks Represjonowanych" (http://www.indeks.karta.org.pl/pl/index.html) este registro Online es una versión digital del contenido del libro oficial: María Skrzyñska-Plawińska, ed. Rozstrzelani w Twerze : alfabetyczny spisjeñc w polskich z Ostaszkowa rozstrzelanych w kwietniu-maju i pogrzebanych w Miednoje wedlug r del sowieckich ipolskich. Warszawa : O rodek KARTA, 1997.

[18] Jędrzej Tucholski. *Mord w Katyniu: Kozielsk, Ostaszków, Starobielsk. Lista ofiar*. Warszawa: Instztut Wydawniczy Pax, 1991, p. 810. No 15: Lista NKVD No 026/1 del 13 de abril de 1940, posición 15. A pesar de la presencia del nombre de Kuligowski en esta lista NKVD, por alguna razón la sección alfabética de Tucholski (p. 314 col. 2) incluye a Kuligowski en su "lista de víctimas" (lista oficial) como "probablemente Ostashkov" (Prawdop. Ostaszków).

[19] Véase "INDEKS NAZWISK — Katyñ — zamordowani przez NKWD w 1940 r." http://www.omatowski.com/index/katyn.htm

[20] Véase la nota 14.

Algunos de los cuerpos estaban dispuestos en la formación “empaque de sardina” (Sardinenpackung')[21] preferido por el Obergruppenfiihrer[22] Friedrich Jeckeln, comandante de uno de los Einsatzgruppen, equipos de exterminio cuya tarea era llevar a cabo ejecuciones en masa. Una fotografía de los cuerpos en la fosa N° 1 muestra este arreglo de los cuerpos[23].

Jeckeln durante la guerra (Izq.) y en cautiverio soviético (Der.).
Fue juzgado y ejecutado por crímenes de guerra en Riga, RSS de Letonia, en 1946.

[21] Se puede encontrar una descripción de este método de ejecución en la página de Wikipedia en inglés referente a Jeckeln http://en.wikipedia.org/wiki/Friedrich Jeckeln#World War II mass murderer

[22] Equivalente a General de cuatro estrellas, el máximo rango en la SS, aparte de Heinrich Himmler, cuyo rango era Reichsführer-SS.

[23] Fotografía en http://katyn.ru/images/news/2012-12-29-gruppa4.jpg (a partir del 6 de mayo de 2013). Está tomada de la página 8 del informe arqueológico polaco citado arriba. Una descripción de este método de ejecución en la página de Wikipedia en inglés referente a Jeckeln http://en.wikipedia.org/wiki/Friedrich Jeckeln#World War II mass murderer

La formación “empaque de sardina”. Foto de ¡afosa N° 1 en la excavación Vladymyr-Volyn ’skiy

Además, un gran porcentaje de los cuerpos en las fosas comunes son de niños. Los soviéticos no ejecutaban niños. Así que la evidencia de que éste es un sitio de ejecuciones masivas alemán, no soviético, es fuerte. Esta conclusión está confirmada por la reciente investigación de otros estudiosos ucranianos en relación con este mismo sitio de entierro. Basándose en la evidencia de los juicios por crímenes de guerra alemanes, en los testimonios de testigos presenciales sobrevivientes judíos, y en la investigación de los historiadores polacos de masacres a gran escala de polacos por nacionalistas ucranianos, profesores Ivan Katchanovski y Volodymyr Musychenko, han establecido que las víctimas enterradas en ese sitio fueron principalmente judíos, aunque también hay polacos y “activistas soviéticos”. Katchanovski concluye que las autoridades ucranianas han tratado de echar la culpa al NKVD soviético con el fin de ocultar la culpabilidad de las fuerzas nacionalistas ucranianas que son celebradas como “héroes” en la actual Ucrania, incluyendo Volodymyr-Volyns’kiy[24].

[24] Volodymyr Musychenko. “Ialatpcaojnj Hfrtcanj Bumj]crf¿?”‖Slovo Pravdy (Volodymyr-Volyns‘kiy) 29 de marzo de 2011. En http://spr.net.ua/index.php?option=com_content&view=article&id=919:2011-09-29— 07-41-57&catid=1:newsukraine;
Ivan Katchanovski, “Katyn al revés en Ucrania: Masacres nazis transformadas en masacres soviéticas.‖ OpEd News, 13 de diciembre de 2012, en http://www.opednews.com/articles/Katyn-in-Reverse-in-Ukrain-by-Ivan-Katchanovski-121212-435.html;
I. Katchanovski, “Suyasoa qpm{tjla qan‘>t{ oa Cpmjo{ 7pep PUO(b) ta oaxjsts:ljw naspcjw cbjcstc,” Ukraina Moderna No 19 (30 de abril de 2013). En http://www.uamoderna.com/md/199

Sin embargo, independientemente de cuál de los bandos es culpable de las ejecuciones en masa, el hecho es que Kuligowski fue efectivamente trasladado del campamento de prisioneros de guerra Ostashkov hacia Kalinin en abril de 1940, pero no fue fusilado hasta 1941 o después. Y esto significa que las listas de transportación, que supuestamente son las listas de las víctimas que se enviaban para ser fusiladas, no lo eran en absoluto. Kuligowski fue trasladado en abril de 1940 por los soviéticos, no con el fin de ser fusilado, sino por alguna otra razón. Él siguió con vida, probablemente hasta ser capturado y ejecutado por los alemanes, muy probablemente en la segunda mitad de 1941, pero posiblemente un poco después. Además, Volodymyr-Volyns'kiy se encuentra a 800 kilómetros de Kalinin (Tver').

110

Esta es la principal deducción de este descubrimiento que es relevante para nuestra comprensión del caso la Masacre de Katyn: El hecho de que el nombre de un prisionero de guerra polaco esté en una de las listas soviéticas de transporte ya no puede asumirse como evidencia de que él estaba en camino a su ejecución, y, por tanto, que fue ejecutado por los soviéticos.

Ludwik Malowiejski

Hay pruebas de que más prisioneros de guerra polacos están enterrados en esas mismas fosas comunes, y, por lo tanto, fueron ejecutados al mismo tiempo por los alemanes en 1941 o 1942. En la fosa N° 2 se encontró la charretera de un uniforme de policía polaco y botones militares polacos[25].

En septiembre de 2011, los medios de comunicación polacos informaron que en los fosas comunes de Volodymyr-Volyns'kiy había sido encontrada la insignia de policía número 1099/II perteneciente al oficial de policía {starszy posterunkowy') Ludwik Malowiejski[26]. Al igual que con Kuligowski, se había asumido que Malowiejski era una víctima de la Masacre de Katyn, cuyo cuerpo estaba enterrado en una fosa común en Mednoe cerca de Kalinin, donde —se asumía— se encontraban enterradas otras víctimas de Katyn fusiladas por el NKVD en 1940. El nombre de Malowiejski también está en las recientes listas de polacos víctimas de Katyn[27]. Como Kuligowski, es recordado en el "Libro del Cementerio de Mednoe" — en este caso, volumen 2, página 541:

---

[25] Fotos disponibles en http://msuweb.montclair.edu/~furrg/research/polskie_guziki_pagonW2012.jpg, del informe arqueológico polaco.

[26] "Kolejny policjant z Listy Katyñskiej odnaleziony we Wlodzimierzu Wolynskim.." [Otro policía de la Lista de Katyn es encontrado en Volodymyr-Volynsky]. En http: //www.itvl.pl/news/kolej nv-policjant-z-listy-katvnskiej — wlodzimierzu-wolynskim

[27] "INDEKS NAZWISK — Katyn — zamordowani przez NKWD w 1940 r." En http://www.omatowski.com/index/katyn.htm

St. post. PP **Ludwik MAŁOWIEJSKI** s. Jakuba i Marianny z Jagiełłów, ur. 22 VIII 1890 w Żychlinie. Żołnierz I Korpusu Polskiego, plut. W policji od 1919. Od 14 I 1930 przeniesiony do Rez. Konnej m. Łodzi i tam nadal pełnił służbę we wrześniu 1939. Do Ostaszkowa przeniesiony ze szpitala w Szepietówce. Odzn. MN, MPzaW, MDzON.

L. 050/3 (76), 7783.

Su registro de transferencia con la palabra "Mord" (Asesinato) añadido, al igual que en el caso de Kuligowski, también está en la misma página web oficial polaca de Katyn:[28]

111

Nazwisko: **Małowiejski**

Imię: **Ludwik**

Imię ojca: **Jakuba**

Data urodzenia: **1890**

LP	Opis losów	Początek			Koniec			Kraj	Woj/Oblast	Pow.	Miej.
		r	m	d	r	m	d				
1	Obóz				1940	04		Rosyjska FSRR	Kalinińska (Twerska)		Ostaszków
2	Mord				1940	04		Rosyjska FSRR	Kalinińska (Twerska)		Twer

LP	opis źródła	sygnatura
1.	Ankiety personalne wypełniane przez samych represjonowanych bądź ich rodziny, zbiory Ośrodka KARTA, sygnatura IR/ numer ankiety.	***IR*** *-/11591*
2.		****OSTA*** *-/290-297/76*

Como en el caso de Kuligowski, el nombre de Malowiejski también está en las listas rusas de prisioneros trasladados desde el campamento Ostashkov[29].

En 2011 todavía se asumía que las fosas comunes de Volodymyr-Volyns'kiy eran las de las víctimas del NKVD soviético. De ahí que recibiera poca atención esta aparente discrepancia sobre el lugar de entierro de una víctima. Desde entonces, el equipo de arqueólogos polacos ha **fechado definitivamente el sitio como de 1941**, como su máxima antigüedad, y sostiene que se trata de **un sitio de asesinato en masa de la SS Einsatzgruppen**, es decir, de fines de 1941 o de 1942. Esto a su vez significa que Kuligowski, Malowiejski y quizás otros —tal vez muchos otros— fueron asesinados por los alemanes en 1941, y no por los soviéticos en 1940.

El artículo de Sergei Strygin citado en la nota 1 contiene fotografías de las lápidas de Kuligowski y Malowiejski en el cementerio conmemorativo especial en Mednoe. Estas y otras miles de lápidas en ese lugar reflejan la suposición de

[28] El siguiente texto es de http://www.indeks.karta.org.pl/pl/szczegoly.jsp?id=H445

[29] Tucholski p. 887 N° 76. Malowiejski estuvo en un traslado de 100 prisioneros polacos enviados al NKVD de Kalinin, el 27 de abril de 1940. Por supuesto, su nombre también se encuentra en la lista alfabética de Tucholski (p. 322, col. 2) al igual que el de Kuligowski, y en otras listas oficiales de las víctimas de Katyn.

que las “listas de tránsito” eran realmente “listas de ejecución” — una suposición que el descubrimiento en Volodymyr-Volyns’kiy demuestra que es falsa. Hoy es claro que ningún cuerpo humano está enterrado en Mednoe. La pregunta ahora es: ¿Alguno de los prisioneros de guerra polacos cuyas lápidas están ahí junto a las de Kuligowski y Malowiejski, está realmente enterrado allí? En la actualidad no hay ninguna razón para pensar que es así.

Lápidas de Kuligowski y Malowiejski en el cementerio de Mednoe. Ellos no están enterrados allí (del artículo de Strygin citado en la nota 1)

¿En dónde nos deja esto?

Entonces, ¿en dónde nos deja esto? Por “nos” me refiero a los investigadores que están fascinados por la incertidumbre y la conflictividad política, por el reto de toda la evidencia contradictoria y lo misterioso de lo que he venido a llamar “The Katyn Forest Whodunnit”. ¿Qué significa esto para la gente que quiere saber la verdad, sin importar cuál sea, “sin importar quién sea corneado”?

En pocas palabras, el estado de la cuestión en la actualidad, como yo lo entiendo, es este:

* No existe evidencia de que los más de 14,000 prisioneros de guerra polacos que fueron trasladados desde los campamentos de prisioneros de guerra soviéticos en abril y mayo de 1940, fueran en realidad enviados para ser fusilados. Esta hipótesis ha sido uno de los principales soportes de la versión “oficial” de la Masacre de Katyn. Ahora debe ser rechazada. Dado que Kuligowski y Malowiejski estuvieron en esas listas de transportación y sobrevivieron para luego ser asesinados en 1941 por los nazis, entonces otros también pudieron serlo. No hay ninguna base para creer que sólo unos pocos prisioneros polacos no fueron fusilados por los soviéticos en abril-mayo de 1940 y que, sólo por azar, se ha identificado a dos de este grupo. Más bien es probable que la mayoría de los prisioneros de guerra polacos no fuera

ejecutada por los soviéticos, aunque permanecieron en cautiverio soviético hasta que fueron capturados y fusilados por los nazis después de mediados de 1941.

* Los "documentos irrefutables" del "Paquete Cerrado" N° 1 están vinculados a la suposición de que todos los prisioneros de guerra enviados fuera de los campamentos estaban siendo enviados a su ejecución. El hecho de que no fueron enviados a ejecución en abril-mayo de 1940 es una razón más para sospechar que esos documentos pueden ser en efecto falsificaciones, como algunos han sostenido durante mucho tiempo.

* Las confesiones-entrevistas de los tres testigos del NKVD, Soprunenko, Tokarev y Syromiatnikov, sugieren fuertemente que el NKVD ejecutó a algunos polacos. Su testimonio es inconsistente —como es de esperar de remembranzas de hace 50 años de hombres de más de 80 años. Lo que es más, ellos testificaron bajo amenaza de procesamiento penal y así pueden haber elaborado sus confesiones con el fin de complacer a sus interrogadores. Pero incluso los investigadores que se resisten a aceptar que los alemanes fusilaron a los polacos cuyos cuerpos fueron desenterrados por los alemanes en Katyn en abril-junio 1943, no afirman que los soviéticos fusilaron a los polacos en absoluto.

* En 2004, la Fiscalía de Rusia anunció que había cerrado la investigación penal por considerar que no había pruebas de que se hubiese cometido un crimen. Este anuncio está contenido en la siguiente declaración en la página web de la Fiscalía, con fecha 7 de abril de 2011:

113

> 21 сентября 2004 г. уголовное дело по обвинению должностных лиц НКВД СССР в совершении преступления, предусмотренного п. «б» ст. 193-17 УК РСФСР (1926 г.), т.е. превышения власти, выразившегося в принятии незаконных решений о применении в отношении 14 542 польских граждан расстрела, прекращено на основании п. 4 ч. 1 ст. 24 УПК РФ – за отсутствием события преступления.
> http://genproc.gov.ru/ms/ms news/news-71620
>
> El 21 de septiembre de 2004, la causa penal contra funcionarios del NKVD por la comisión de un delito previsto en el inciso "b" del Art. 193-17 del Código Penal de la RSFSR (1926), es decir, abuso de poder, bajo la forma de la toma de una decisión ilegal para aplicar el fusilamiento a 14,542 ciudadanos polacos, fue cerrado sobre la base del parágrafo 1 del parágrafo 4, parte 1, Artículo 24 del Código de Procedimientos Penales de la Federación Rusa — por ausencia de delito.

Esto parece decir que la investigación encontró que no hubo delito. Esto difiere de la interpretación de Cienciala, que dice "que no se pudo imputar a nadie el crimen" (259). El texto del Fiscal dice claramente, en primer lugar, que

no hubo delito. No obstante, los funcionarios rusos, incluido el presidente Putin y el primer ministro Medvedev, han continuado afirmando que los soviéticos son culpables de matar a todos los polacos.

El descubrimiento de Volodymyr-Volyns'kiy demuestra que las "listas de tránsito" no son "listas de ejecución". En lugar de eso, no son más que lo que parecen ser — listas de prisioneros de guerra polacos que están siendo trasladados a otro lugar para algún propósito. Algunos de los prisioneros de guerra polacos trasladados pueden haber sido juzgados y fusilados por los soviéticos. Pero otros como Josef Kuligowski y Ludwik Malowiejski no fueron trasladados para su ejecución. Fueron trasladados para algún otro propósito — muy probablemente a un campo de trabajo correccional como se indica en el Documento 53, p. 155 en Cienciala et al. (Citado más arriba).

La Comisión Burdenko

El hecho es: El nombre de un prisionero de guerra polaco en la "lista de tránsito" no significa que fue ejecutado por los soviéticos en abril-mayo de 1940 o en cualquier momento. Esto nos obliga a echar un vistazo más de cerca al Informe de la Comisión Soviética Burdenko de enero de 1944. El informe de la Comisión Burdenko contiene la siguiente información acerca de los materiales que supuestamente se encontraron en un cuerpo desenterrado de la fosa N° 8 en Katyn:
[114]

> 4. На трупе No 46: Квитанция (No неразборчив), выданная 16 дек. 1939 г. Старобельским лагерем о приеме от Арашкевича Владимира Рудольфо вича золотых часов. На обороте квитанции имеется отметка от 25 марта 1941 г. о том, что часы проданы Ювелирторгу.
>
> ...
>
> 6. На трупе No 46: Квитанция от 6 апреля 1941 г., выданная лагерем No 1-ОН о приеме от Арашкевича денег в сумме 225 рублей.
> 7. На том же трупе No 46: Квитанция от 5 мая 1941 г., выданная лагерем No 1-ОН о приеме от Арашкевича денег в сумме 102 рубля.
>
> 4. En el cuerpo No 46: Un recibo (número ilegible) emitido el 16 de diciembre de 1939, por el campamento Starobelsk registrando la recepción de un reloj de oro de Vladimir Rudolfovich Araszkewicz. En la parte posterior del recibo hay una nota de fecha 25 de marzo de 1941, que indica que el reloj fue vendido a la Oficina de Comercio de Joyas.
>
> 6. En el cuerpo No 46: Un recibo de fecha 6 de abril de 1941, emitido por el Campamento No 1-ON, en el que consta la recepción de 225 rublos de

Araszkewicz.
7. En el mismo cuerpo. No 46: Un recibo de fecha 5 de mayo de 1941, emitida por el Campamento No 1-ON, que registra la recepción de 102 rublos de Araszkewicz[30].

Wlodzimierz Araszkiewicz está en las listas polacas de víctimas de Katyn, y también está en la lista, más antigua, de Adam Moszinski, Lista Katyñska (GRYF, Londres 1989)[31]. El nombre de su padre, Rudolf, está en su registro de traslado:[32]

Nazwisko: **Araszkiewicz**[32]
Imię: **Włodzimierz**
Imię ojca: **Rudolfa**
Data urodzenia: **1896**

LP	Opis losów	Początek			Koniec			Kraj	Woj/Oblast	Pow.	Miej.
		r	m	d	r	m	d				
1	Mord				1940	04		Rosyjska FSRR	Kalinińska (Twerska)		Twer
2	Obóz				1940	04		Rosyjska FSRR	Kalinińska (Twerska)		Ostaszków

LP	opis źródła	sygnatura
1.	*Listy wywozowe NKWD (kwiecień-maj 1940) z Ostaszkowa, kopia w zbiorach Ośrodka KARTA - strona, pozycja.*	***OST/** -/338-340/7*

Como sucede a menudo con estas listas polacas, hay contradicciones. Lista Katyñska, de Mosziñski, tiene a Araszkiewicz en el campamento Starobelsk, mientras que el registro "Indeks" (arriba) lo pone en el campamento de Ostashkov; por su parte Tucholski lo tiene ¡tanto en Kozel'sk como en Ostashkov![33]. Aquí está el recordatorio de Araszkiewicz, en el Volumen 1 del "Libro del Cementerio de Mednoe", página 11:

115

[30] "Informe de la Comisión Especial para investigar y determinar las circunstancias de la ejecución de prisioneros oficiales polacos por los invasores germano-fascistas en el bosque de Katyn". (Informe Burdenko). En "*The Katyn Forest Massacre. Hearings Before the Select Committee To Conduct an Investigation of the Facts, Evidence, and Circumstances of the Katyn Forest Massacre*". Eighty-Second Congress, Second Session. ...Part 3 (Chicago). March 13 and 14, 1952. U.S. Government Printing Office, 1952 (http://msuweb.montclair.edu/~furrg/research/burdenko comm.pdf). p. 246.17

[31] "Czę ć Pierwsza. Obóz w Kozielsku. Groby w Lesie Katynskim," p. 3 (páginas sin numerar).

[32] El siguiente texto es de
http://www.indeks.karta.org.pl/pl/szczegoly.jsp?id=8437

[33] Araszkiewica en Kozel'sk: Tucholski p. 68 col. 2 (la lista alfabética). En las "listas de tránsito" en idioma ruso que abarcan casi 400 páginas del libro de Tucholski, el traslado de Araszkiewicz, de Ostashkov a Kalinin, es registrado en la lista N° 062/2 del 19 de mayo de 1940, el último embarque de prisioneros que salió de Ostashkov: p. 907, N° 7.

Por. „cz. rez. **W odzimierz Marian ARASZKIEWICZ** s. Rudolfa i Ireny, ur. 13 IX 1896 w Zamo odyczach. Uczestnik wojny 1920. Adwokat Izby Warszawskiej, w 1939 zamieszka y w Łodzi. Ppor. ze starszeństwem 1 VII 1925, por. 19 III 1939. Odzn. KN, KW.

L. 062/2 (7), 9/7097.

De acuerdo con el informe de la Comisión Burdenko, el Campamento N° 1 — ON, emisor del recibo encontrado en el cuerpo N° 46 que lleva el nombre de Araszkiewicz, era uno de los tres campos de trabajo, llamados N° 1-ON, 2-ON y 3-ON, donde "ON" significa "osobogo naznacheniia" (asignación o propósito especial). Estos campamentos estaban cerca de Smolensk. El "propósito especial" era la construcción de carreteras.

> La Comisión Especial estableció que, antes de la captura de Smolensk por los alemanes, los prisioneros de guerra polacos, oficiales y hombres, trabajaron en el distrito occidental de la región, construyendo y reparando carreteras. Estos prisioneros de guerra estaban alojados en tres campamentos especiales denominados: Campamento N° 1-O.N., Campamento N° 2-O.N. y Campamento N° 3-O.N. Estos campamentos estaban ubicados entre 25 y 45 kilómetros al oeste de Smolensk.
>
> El testimonio de los testigos y las pruebas documentales establecen que después del inicio de las hostilidades, en vista de la situación resultante, los campamentos no pudieron ser evacuados a tiempo y todos los prisioneros de guerra polacos, así como algunos miembros de la guardia y el personal de los campamentos, cayeron prisioneros de los alemanes. (Comis. Burdenko 229)

De acuerdo con la versión "oficial" esta historia debe ser falsa, parte de un supuesto encubrimiento soviético. Los nazis empezaron su campaña de propaganda de Katyn el 15 de abril de 1943.[34] Para enero de 1944, el asunto de Katyn había estado en el ojo público durante nueve meses, tiempo suficiente para que los soviéticos fabriquen una versión falsa.

Sin embargo, en su primera reacción, el 16 de abril de 1943, los soviéticos ya habían afirmado que los oficiales polacos estuvieron tomando parte en construcción en el área de Smolensk.

> Немецко-фашистские сообщения по этому поводу не оставляют никакого сомнения в трагической судьбе бывших польских военнопленных, на

[34] El 16 de abril de 1943, el New York Times publicó una brevísima nota de la declaración alemana; véase "*Los nazis acusan a los rusos*", p. 4.

ходившихся в 1941 году в районах западнее Смоленска на строительных работах и попавших вместе со многими советскими людьми, жителями Смоленской области, в руки немецко-фашистских палачей летом 1941 года после отхода советских войск из района Смоленска[35].

El comunicado fascista alemán sobre este asunto no deja ninguna duda acerca del trágico destino de los ex prisioneros de guerra polacos que en 1941 se dedicaban a los trabajos de construcción en la zona al oeste de Smolensk y que, junto con muchos ciudadanos soviéticos, residentes del oblast Smolensk, cayeron en manos de los asesinos fascistas alemanes durante el verano de 1941 después del retiro de las fuerzas soviéticas de la región de Smolensk.

116

Esta es esencialmente la misma reclamación que la Comisión Burdenko haría nueve meses después. Sin embargo, el 16 de abril 1943 nadie sabía exactamente lo que los alemanes harían o lo que exactamente iban a decir. Nadie sabía que Katyn se iba a convertir en una gran campaña de propaganda alemana. La coherencia entre la declaración del Sovinformburo del 16 de abril de 1943 y el informe de la Comisión Burdenko, nueve meses después, es por lo tanto digna de mención, al igual que hubiera sido digna de mencionarse alguna inconsistencia. Bien podría ser verdad.

El informe de la Comisión Burdenko también menciona el hallazgo de documentos similares en otro cuerpo desenterrado en Katyn: el de Edward Levandowski.

3. На трупе No 101: Квитанция No 10293 от 19 дек. — 1939 г., выданная Козельским лагерем о приеме от Левандовского Эдуарда Адамовича золотых часов. На обороте квитанции имеется запись от 14 марта 1941 г. о продаже этих часов Ювелирторгу....

8. На трупе No 101: Квитанция от 18 мая 1941 г., выданная лагерем No 1-ОН о приеме от Левандовского Э. денег в сумме 175 рублей.

3. En el cuerpo N° 101: Un recibo N° 10293 de fecha 19 de diciembre de 1939, emitido por el campamento de Kozelsk acredita la recepción de un reloj de oro de Eduard Adamovich Lewandowski. En la parte posterior del recibo hay una nota de fecha 14 de marzo de 1941, sobre la venta de este reloj a la Oficina de Comercio de Joyas...

8. En el cuerpo N° 101: Un recibo de fecha 18 de mayo de 1941, emitido por el Campamento N° 1-ON, indicando la recepción de 175 rublos de Lewandowski.

Edward Lewandowski, hijo de Adam, también está en la Lista Katynska de Mosziñski[36] y en la de Tucholski (p. 317 col 2; p. 891 N° 35). Esta vez no hay

[35] "Совинформбюро . Гнусные измышления немецко-фашистских палачей (Sovinformburo: Infames mentiras de los verdugos germano-fascistas), 16 de abril de 1943. En http://tinyurl.com/sovinformburoo41643

[36] "Czę ć Druga. Obóz w Ostaszkowie, " p. 13 (páginas sin numerar).

contradicciones — todas estas fuentes lo tienen en Ostashkov, en ningún lugar cerca del área de Smolensk y Katyn. También se dice que fue "asesinado" en Kalinin, el destino de la mayoría de los transportes de Ostashkov. Aquí está su recordatorio en el "Libro del Cementerio de Mednoe", volumen 1, p. 498:
117

Kpt. piech. **Edward LEWANDOWSKI** s. Adama i Walerii z Malinowskich, ur. 21 II 1893 w Warszawie. Ukończył 6 klas gimnazjum. Uczestnik strajku szkolnego 1905. Członek Drużyny Skautingowej im. Romualda Traugutta. W I wojnie w armii rosyjskiej. W 1917 członek Związku Wojskowych Polaków, zorganizował dwie polskie komp. W 3 Dywizji Strzelców Polskich – wstąpił do I Korpusu Polskiego. Po jego demobilizacji od 7 XI 1918 w WP w sztabie Dywizji Litewsko-Białoruskiej. W marcu 1919 brał udział w obronie Lwowa, od czerwca tegoż roku w sztabie VI Armii. Walczył na frontach wołyńskim, podolskim i południowym. Po wojnie w sztabie 20, potem 18 DP. W l. 1928–1931 d-ca komp. baonu manewrowego i Dywizyjnego Kursu Podchorążych. Od 1933 pełnił służbę w KOP na stanowisku kier. ref. statystyki i studiów i tam nadal we wrześniu 1939. Odzn. VM V kl. nr 6823, KW, MN, MPzaW, MDzON.

L. 051/2 (35), 438.

Por su parte, la Comisión Burdenko afirmaba haber encontrado su cuerpo en Katyn, junto con documentos de fecha diciembre 1939 del campamento de Kozelsk y mayo de 1941 del mismo Campamento N° 1-ON, cerca de Smolensk, como pertenecientes a Araszkiewicz[37].

Nazwisko: **Lewandowski**[37]

Imię: **Edward**

Imię ojca: **Adama**

Data urodzenia: **1893**

LP	Opis losów	Początek			Koniec			Kraj	Woj/Oblast	Pow.	Miej.
		r	m	d	r	m	d				
1	Obóz				1940	04		Rosyjska FSRR	Kalinińska (Twerska)		Ostaszków
2	Mord				1940	04		Rosyjska FSRR	Kalinińska (Twerska)		Twer

LP	opis źródła	sygnatura
1.	*Listy wywozowe NKWD (kwiecień-maj 1940) z Ostaszkowa, kopia w zbiorach Ośrodka KARTA - strona, pozycja.*	***OST**/ -/304-308/35*

El informe de la Comisión Burdenko también menciona el siguiente hallazgo:

37 El siguiente texto es de
http://www.indeks.karta.org.pl/pl/szczegoly.jsp?id=11191

9. На трупе No 53: Неотправленная почтовая открытка на польском языке в адрес: Варшава, Багателя 15 кв. 47 Ирене Кучинской. Датирована 20 июня 1941 г. Отправитель Станислав Кучинский.

9. En el cuerpo N° 53: Una postal sin enviar en lengua polaca dirigida a Varsovia, Bagatelia 15, apartamento 47, a Irene Kuczinska, y fechada el 20 de junio de 1941. El remitente es Stanislaw Kuczinski. (Comis. Burdenko págs. 246-247).

Un Stanislaw Kuczinski es mencionado en la lista de las víctimas de Katyn. El nombre es muy común. El registro a continuación es el de la única persona con ese nombre que se menciona en esas listas como muerta en la Masacre de Katyn:

118

Nazwisko: **Kuczyński**

Imię: **Stanisław**

Imię ojca: **Antoniego**

Data urodzenia: **1908**

LP	Opis losów	Początek			Koniec			Kraj	Woj/Oblast	Pow.	Miej.
		r	m	d	r	m	d				
1	Mord				1940	04		Rosyjska FSRR	Kalinińska (Twerska)		Twer
2	Obóz				1940	04		Rosyjska FSRR	Kalinińska (Twerska)		Ostaszków

LP	opis źródła	sygnatura
1.		*OSTA -/221-225/87

Este Stanislaw Kuczinski, hijo de Antoni, también es recordado en el "*Libro del Cementerio de Mednoe*", I, p. 459.[38]

Post. PP **Stanisław KUCZYŃSKI** s. Antoniego i Stanisławy z Kowalczyków, ur. 18 III 1908 w Żyrardowie. We wrześniu 1939 służbę pełnił na Post. w Pruszkowie pow. warszawski.

L. 037/3 (87), 4560.

Nuevamente se dice que esta víctima fue trasladada del campamento en Ostashkov a Kalinin y fue "asesinada" allí, pese a que la Comisión Burdenko

[38] El siguiente texto es de
http://www.indeks.karta.org.pl/pl/szczegoly■isp?id=nooi

declaró que su cuerpo fue **encontrado en Katyn**[39].

¿Por qué las listas polacas de Katyn afirman que Araszkiewicz, Lewandowski y Kuczinski fueron asesinados ("'*Mord*") **en Kalinin** y enterrados cerca en Mednoe, cuando sus cuerpos fueron desenterrados por la Comisión Burdenko **en Katyn**? Esto sólo se explica porque **asumen** que la Comisión Burdenko estaba mintiendo cuando dijo haber encontrado los cadáveres en Katyn, con papeles fechados en marzo, mayo, y junio de 1941 en ellos. Pero **en ese caso** los soviéticos tuvieron que haber ido a Kalinin, a desenterrar esos cuerpos para llevarlos a Katyn. O pudieron haber elegido los nombres de tres víctimas que ellos sabían que estaban enterradas en Kalinin para, sin embargo, decir que habían descubierto sus cuerpos en Katyn.

Pero ¿por qué hacerse tanto problema si simplemente bastaba con plantar documentos falsos en los cuerpos de personas que ellos sabían que habían sido fusiladas en Katyn? Después de todo, si los soviéticos habían fusilado a todos estos hombres, ellos sabían no sólo quiénes estaban enterrados en Kalinin, sino también quiénes estaban enterrados en Katyn. Entonces, ¿por qué no usar los cuerpos, o por lo menos las identidades, de tres hombres que **realmente** fueron enterrados en Katyn? ¿Por qué utilizaron los nombres de tres hombres enterrados **a cientos de kilómetros de distancia**?

119

Ningún historiador objetivo haría semejante suposición. Sólo se puede asumir que la Comisión Burdenko estaba mintiendo si ***a priori*** ya se ha asumido que las listas de transportación son en verdad "listas de la muerte". Es decir, la segunda suposición impone la primera: "Es **una suposición basada en una suposición**". Si definitivamente fuera verdad que las "listas de traslados" eran listas de polacos que se estaban enviando para su ejecución, entonces con seguridad podríamos decir que las afirmaciones de la Comisión Burdenko son fabricaciones —mentiras destinadas a culpar a los alemanes de los asesinatos que los soviéticos habían cometido. Pero los descubrimientos en Volodymyr-Volyn'skiy han **demostrado** que las "listas de traslados" no eran listas de personas que se enviaban para su ejecución. Además, no hay ninguna evidencia de que los soviéticos hicieran nada de esto.

Es más sencillo suponer que la Comisión Burdenko realmente desenterró los cuerpos de Araszkiewicz, Lewandowski y Kuczinski en Katyn[40]. Esto significa

---

[39] La *Lista Katyńska* de Mosziński incluye al único Stanislaw Kucziński de las víctimas de Katyn ubicándolo en el campamento de Starobelsk; véase "Czę ć Trzecia. Obóz w Starobielsku ", página 34 (páginas sin numerar). Tucholski (p.314 col. 1; listas p. 851 N° 87) sitúa a Stanislaw Kucziński en Ostashkov, estando de acuerdo con lista "Indeks". La lista "Indeks" y Tucholski están de acuerdo en que el nombre del padre de este Kuczinski's era Adam; Mosziński no da ningún nombre del padre. El Stanislaw Kucziński de Mosziński era un "rtm", un Rotmistrz o Capitán de Caballería, mientras que el de Tucholski era un agente de policía ("Funkcj. PP, posterunek Pruszków"). Parece que Mosziński y las otras dos fuentes están refiriéndose a hombres diferentes.

[40] Los nombres de estos tres hombres no están en la lista de 4,143 cuerpos, algunos de ellos sin identificar, del informe alemán *Amtliches Material.*

que Araszkiewicz, Lewandowski y Kuczinski pudieron haber sido enviados a un campo de trabajo, un "campamento de propósito especial" ya que, según la Comisión Burdenko, fueron requeridos; que luego fueron capturados por los alemanes durante el verano de 1941 y fusilados en el sitio de los bosques de Katyn o fusilados en sus campamentos — entre 25 y 45 km de Smolensk— y sus cadáveres llevados a Katyn como parte de la campaña de propaganda nazi para dividir a los aliados. Varios testigos declararon a la Comisión Burdenko que vieron camiones alemanes cargados de cadáveres con dirección a Katyn[41].

Este es el **único** escenario que **se ajusta a los hechos** tal como los conocemos ahora. Además, esto se ve reforzado por el descubrimiento realizado por los propios alemanes. El **informe alemán de 1943** sobre Katyn afirma que en una de las fosas comunes se encontró el siguiente artículo:

> eine ovale Blechmarke unter den Asservaten vor, die folgende Angaben enthält
> T. K. UNKWD K. O.
> 9 4 2 4
> Stadt Ostaschkow[42]

120

El texto de la insignia original habría sido, en ruso, así:

> Т. К. УНКВД К. О.
> 9 4 2 4
> г. Осташков

Una traducción probable al español sería:

> Cocina de la Prisión, Directorio NKVD, Oblast' Kalinin
> [prisionero, o celda, o número de insignia] 9 4 2 4
> ciudad de Ostashkov[43]

Ninguna de las "listas de transporte " del campamento en Ostashkov eran para traslados **a Katyn** o cualquier lugar cerca de Smolensk. Todas esas listas establecen que los prisioneros polacos fueron enviados **a Kalinin**. Por lo tanto, la persona enterrada en Katyn que tenía esa insignia en su poder había sido enviada a Kalinin. Pero, obviamente, él no fue fusilado allí. La insignia fue descubierta en Katyn. Por lo tanto, el propietario de esa insignia fue fusilado también en Katyn, o en sus cercanías.

---

[41] Testimonio de P.F. Sukhachev, después del 8 de octubre de 1942, y de Vladimir Afanasievich Yegorov, sin fecha, ante la Comisión Burdenko, Com. Burdenko (nota 26), 241-2.

[42] *Amtliches Material zum Massenmord von KATYN*. Berlín: Zentralverlag der NSDAP. Franz Eher Nachf. GmbH., 1943, p. 46. La frase en alemán dice: "...una insignia de latón ovalada entre los objetos expuestos, que contiene la siguiente información.

[43] La abreviación "T.K." puede significar "cocina de la prisión" (TiopeMHaíi Kyxmi) o "bodega", o puede significar otra cosa. Lo que importa es que la insignia o rótulo es de Ostashkov.

Parece que hay sólo una manera de que estos hombres, y sin duda muchos más, terminaran fusilados y enterrados en Katyn. Deben de haber sido transferidos de Kalinin a un campo de trabajo cerca de Katyn, donde los alemanes les capturaron y fusilaron. Esta hipótesis se ajusta al escenario establecido por la declaración Sovinformburo del 16 de abril de 1943 y por la Comisión Burdenko. También ofrece una confirmación independiente de la principal conclusión de este artículo: que los prisioneros trasladados fuera de los campamentos de prisioneros de guerra, en abril— mayo de 1940, no estaban siendo enviados a ejecución.

¿Qué sucedió, realmente?

Los descubrimientos en las fosas comunes de Volodymyr-Volyns'kiy constituyen **un golpe mortal a la versión "oficial"** de la Masacre de Katyn. Esto es algo que debe interesarnos a todos nosotros. Katyn ha sido el más famoso supuesto delito de Stalin y el gobierno soviético. Ha sido el crimen más firmemente basado en pruebas documentales. Por ejemplo, es diferente al presunto "Holodomor" o a la inanición supuestamente deliberada por parte de Stalin de millones de ucranianos en la hambruna de 1932-1933, para las que **nunca** ha habido evidencia fundada[44].

121

Todos los Estados post-soviéticos emplean hoy las historias de las "atrocidades soviéticas" para justificar las acciones pro-fascistas, antisemitas y pro-nazis de las fuerzas que se pusieron del lado de los alemanes contra la Unión Soviética, antes, durante y después de la Segunda Guerra Mundial. Katyn es la piedra angular del nacionalismo de extrema derecha polaco contemporánea. Katyn es también un componente clave de la propaganda antistalinista, antisoviética y anticomunista en general. Hasta ahora, ha sido la

---

[44] Para una breve revisión de esta cuestión, véase Mark Tauger, "Famine in Russian History", *Modern Encyclopedia of Russian and Soviet History, Volume 10: Supplement*. (Gulf Breeze, FL: Academic International Press, 2011), 79-92. Las obras de Tauger sobre la hambruna están citadas en la página 92. Considero que Tauger es la autoridad mundial sobre esta hambruna, a cuyo estudio ha dedicado décadas. Véase también R.W. Davies y Stephen G. Wheatcroft, *The Years of Hunger. Soviet Agriculture, 1931-1933* (London: Palgrave Macmillan 2009 [2004]), 440-1. En relación con la "Yezhovshchina" (también llamada "el Gran Terror") véase la confesión de Yezhov del 4 de agosto de 1939 impresa en Никита Петров, "Сталинский питомец" —— Николай Ежов (Nikita Petrov, "Stalin's Pet" —Nikolai Yezhov), Moscú 2008, 367–79 (Traducida al inglés en http://msuweb.montclair.edu/~furrg/research/ezhov080439eng.html). Stalin le dijo al diseñador de aviones Alexander Yakovlev que Yezhov había sido ejecutado porque había asesinado a mucha gente inocente; véase А. Яковлев, Цель жизни. Записки авиаконструктора (М.: 1973), 267 (глава: "Москва в обороне"). Para los puntos de vista del autor de este artículo, véase Grover Furr, "The Moscow Trials and the 'Great Terror' of 1937-1938: What the Evidence Shows" (escrito en Julio de 2010). http://msuweb.montclair.edu/~furrg/research/trials_ezhovshchina_update0710.html

más conocida de tales supuestas atrocidades y, de lejos, la mejor documentada. **Katyn ha sido el "crimen del estalinismo" mejor probado**. Pero, **ya no es así**.

Pero **¿qué sucedió, realmente?** Mi punto de vista —y aquí estoy siguiendo a una serie de investigadores rusos muy competentes que han concluido igualmente que la versión "oficial" está equivocada— es que los soviéticos ejecutaron a algunos polacos.

Sabemos que, en septiembre de 1939, después de ocupar Bielorrusia occidental y Ucrania occidental, antiguamente Polonia oriental, el NKVD soviético buscó a polacos que habían participado en la guerra de 1920-1921 en la que Polonia había quitado esos territorios a la República Socialista de Rusia, que entonces estaba exhausta tras cuatro años de guerra civil e intervención de los aliados, epidemia de tifus y hambruna[45]. La Polonia imperialista había privado de muchos de sus derechos nacionales y civiles a las poblaciones mayoritarias —bielorrusos, ucranianos y judíos— [46]. El gobierno polaco había enviado "colonos" (osadnicy) —principalmente ex oficiales militares— a "polonizar" ("hacer más polacas") esas tierras, dándoles propiedades y haciéndoles funcionarios públicos y profesores. Polonia había reprimido violentamente al movimiento comunista y a las minorías ucraniana, bielorrusa y judía en esas tierras, al igual que en la misma Polonia. Además: durante la guerra ruso-polaca de 1920-1921 en alguna parte murieron en cautiverio polaco entre 18,000 y 60,000 prisioneros de guerra del Ejército Rojo. Hay buena documentación de que fueron tratados brutalmente, muertos de hambre, congelados y muchos de ellos abiertamente asesinados[47].

122

Por lo tanto, es probable que los soviéticos detuvieran y procesaran a cualquier prisionero de guerra y civiles polacos que descubrieron habían estado implicados en esos crímenes. Muchas de estas personas fueron deportadas a lugares de exilio en lo profundo de la URSS (donde muchos de ellos sobrevivieron a la Segunda Guerra Mundial, muy lejos de sus antiguos hogares, donde los combates y las matanzas masivas de nazis y ucranianos[48] fueron de

---

[45] Véase, por ejemplo, Piotr Kolakowski, *NKWD i GRU na ziemiach polskich 1939-1945* (Warsaw: Bellona, 2002), 74, que discute las búsquedas y los arrestos del NKVD: "nazwiska osób walczqcych o granice II Rzeczypospolitej w latach 1918-1921" (nombres de las personas que lucharon por las fronteras de la Segunda República en 1918-1921), "nazwiska wszystkich ochotników, którzy wojowali z bolszewikami w 1920 r." (nombres de todos los voluntarios que lucharon contra los bolcheviques en 1920), es decir, en la guerra que obligó a la Rusia soviética a ceder toda Ucrania occidental y Bielorrusia occidental a Polonia mediante el Tratado de Riga (marzo de 1921).

[46] Véase el espeluznante terror antiucraniano de noviembre de 1938 descrito por Jeffrey Burds, "*Comment on Timothy Snyder's article*...". En http://www.fas.harvard.edu/~hpcws/commenti3-htm

[47] Para una introducción a esta candente cuestión véase la sección "Masacres polacas de prisioneros de guerra misos, 1919-1920" de mi página "Katyn Forest Whodunnit" (nota 5).

[48] En 1943 y 1944, las fuerzas nacionalistas ucranianas aliadas con los alemanes masacraron cerca de 100,000 civiles polacos en la Ucrania occidental ocupada por los alemanes. Esto es conocido en Polonia como "Rzez wolynska", las "masacres Volhynianas", y en Ucrania como "Волинська трагедія" , la "tragedia Volhyniana".

los más feroces). Otros deben haber sido juzgados, condenados y ejecutados o enviados a campos de trabajo.

Es probable que un número considerable de los prisioneros de guerra polacos — oficiales militares, policías y guardias de diversa índole— hayan estado involucrados en la represión o en las atrocidades contra las tropas soviéticas, comunistas, sindicalistas, obreros, campesinos, escuelas e instituciones bielorrusas, ucranianas y judías. La Unión Soviética les habría procesado. También es probable que algunos de los prisioneros de guerra polacos fueran condenados a trabajar en las zonas en que fueron capturados por los alemanes cuando invadieron la URSS en 1941, y posteriormente ejecutados, como lo fueron Kuligowski y Malowiejski.

123

Los ex funcionarios del NKVD Soprunenko, Tokarev y Syromiatnikov testificaron que sabían de algunas ejecuciones de prisioneros polacos. Así que no hay razón para dudar de que los soviéticos fusilaran a algunos polacos. Pero los descubrimientos en Volodymyr Volyns'kiy prueban que los documentos de "tránsito" o de "embarque" no registran el envío de prisioneros para su ejecución. Esta es **la base de la versión "oficial"** de la Masacre de Katyn: ahora se ha demostrado que esto es falso. Los prisioneros de guerra polacos no estaban siendo enviados a la ejecución cuando los campamentos en que estaban recluidos fueron cerrados en abril-mayo de 1940.

Mi predicción es que en el mundo académico "predominante" —es decir, anticomunista— el discurso sobre la Masacre de Katyn cambiará muy poco. El anticomunismo predominante está motivado mucho más por la "corrección política" — por motivos políticos— que por el deseo de descubrir la verdad. Si los eruditos anticomunistas predominantes mencionan los descubrimientos Volodymyr-Volyns'kiy será sólo para descartarlos. Una forma de hacer esto se encuentra en el informe arqueológico ucraniano citado a continuación —que afirma que el NKVD realizó esas ejecuciones. Pueden inventarse otros subterfugios similares. Negarán, cueste lo que cueste, la importancia central de estos descubrimientos para el entendimiento objetivo de este infame acontecimiento histórico.

Tal vez **el informe arqueológico polaco** anticipaba esto al relegar a una nota a pie de página el hallazgo de la insignia de Kuligowski. Se puede considerar un acto de principios, e incluso valiente, de la arqueóloga Dra. Dominika Sieminska, el revelar el descubrimiento de la insignia y dar los detalles importantes sobre él en el informe, sin importar cuán minimizado y subvalorado esté. Nadie la obligó a insertar esta información, que dirige la atención del lector a la **contradicción** entre el descubrimiento en Volodymyr-Volyns'skiy y la versión "oficial" de Katyn. El cuestionamiento de la versión "oficial" no es tolerado en la esfera pública en Polonia. Esperamos que la carrera de la Dra. Sieminska no sufra a causa de su adhesión a la objetividad científica.

El **informe de la parte ucraniana** del mismo equipo **no menciona** el

descubrimiento de ninguna insignia. Más aún, el informe ucraniano se sale de su camino al sugerir que los soviéticos pueden aún ser, de alguna manera, responsables de las ejecuciones en masa. Discute el hallazgo del informe polaco de que las fosas utilizaron el "sistema de la Jeckeln", "ya que sólo comenzó a ser utilizado por los nazis a finales de 1941 y a principios de 1942". No incluye **ninguna evidencia** en apoyo de esta afirmación.
124

> Додатково хочеться відмітити, що даний метод розстрілів не можна називати «системою Єкельна», на який посилаються наші польські колеги. Цей нацистській метод не передбачав страти у поховальній ямі. До того ж його почали застосовувати лише наприкінці 1941 – на початку 1942 р. у Ризі, що хронологічно не відповідає володимирській страті.
>
> Además queremos señalar que este método de ejecución al que nuestros colegas polacos se refieren no debería ser llamado el "sistema Jeckeln". Este método nazi no fue utilizado para las ejecuciones en una fosa funeraria. Además, comenzó a ser utilizado sólo a finales de 1941 y a principios de 1942 en Riga, lo que no se corresponde cronológicamente con las ejecuciones Volodymyr.

El informe ucraniano menciona el hecho de que los casquillos de bala alemanes encontrados eran de 1941, pero luego afirma "Se sabe que los órganos soviéticos del NKVD utilizaron armas alemanas en ejecuciones masivas de ciudadanos polacos"[49].

> У поховальних ямах виявлено ідентичні гільзи , головним чином калібру 9 мм. Більшість з них мають позначки dnh (виробництво заводу Верк Дурлах в Карлсрує, Німеччина) та kam (виробництво фабрики Hasag у Скаржиці Кам'яній, Польща) 1941 р. Проте виявлені і декілька гільз радянського зразка. Все це потребує додаткових досліджень, оскільки стверджувати про те, що розстріли проводилися гітлерівцями при наявності в поховальних ямах гільз радянського зразка– не є об'єктивним. Відомі факти (зокрема дані розстрілів польських військових у Катині), що радянські органи НКВС використовували при розстрілах німецьку зброю.
>
> En las fosas funerarias se encontraron casquillos idénticos, principalmente de calibre 9 mm. La mayoría de ellos tienen la marca "dnh" (producción de la fábrica Werk Drulach[50] en Karlsruhe, Alemania) y "kam" (producción de la fábrica Hasag

[49] "ДОСЛІДЖЕННЯ ВИЯВЛЕНИХ РЕШТОК ЛЮДЕЙ, РОЗСТРІЛЯНИХ В 1941 РОЦІ НА ГОРОДИЩІ "ВАЛИ" У ВОЛОДИМИРІ-ВОЛИНСЬКОМУ. ЕКСГУМАЦІЙНІ ДОСЛІДЖЕННЯ 2012 РОКУ". (Investigación de restos de personas ejecutadas en 1941 descubiertos en los "pozos" de Volodymyr-Volyns'kiy. Investigación de las exhumaciones de 2012.) (Doslizhdennia) En http://volodymyrmuseum.com/publications/32-publications/naukovi-statti/17o-doslidzhennya-vyyavlenykh-reshtok-lyudey-rozstrilyanykh-v-1941-rotsi-na-horodyshchi-valy-u-volodymyri-volynskomu-ekshumatsiyni-doslidzhennya-2012-roku

[50] El nombre correcto de esta fábrica alemana de municiones era Rheinisch-Westfalische Sprengstoff AG Dürlach Werk. Una base de datos en internet especializada en pertrechos

en Skarzysko-Kamienna [51], Polonia) de 1941. Sin embargo también se encontraron unos pocos casquillos de tipo soviético. Todo esto requiere de una mayor investigación, puesto que no es objetivo afirmar que los disparos fueron realizados por los hitlerianos cuando en las fosas se encontraron casquillos de tipo soviético. Son hechos conocidos (incluyendo los hechos del fusilamiento de militares polacos en Katyn) que los órganos soviéticos del NKVD utilizaron armas alemanas en fusilamientos.

125

Los detalles de los casquillos, 150 en total, encontrados en la fosa N° 1 se dan en la nota a pie de página 3, página 8 del informe polaco, pero están ausentes en el informe ucraniano:

> 1. "kam, 67,19,41"— 137 szt; 2. "dnh, *, 1, 41" — 7 szt; 3. Geco, 9 mm — 1 szt; 4. luski bez oznaczeñ, 7,62 x 25, wz. 30, produkcja ZSRR — 5 szt.
>
> 1. "kam , 67, 19,41" — 137 unidades ; 2. "dnh, *, 1, 41" — 7 unidades; 3. Geco, 9 mm. — 1 unidad; 4. Casquillos sin marcas, calibre 7.62 x 25, producción de la URSS del tipo 1930 — 5 unidades.

Estas marcas de identificación en los casquillos de bala se conocen como "headstamps". De acuerdo con el análisis realizado por Sergei Strygin "kam, 67, 19, 41" significa la fábrica Hasag en Skarzysko-Kamienna, "67" el porcentaje de cobre en la bala, "19" el número de lote, y "41" el año de producción. "Dnh,*, 1, 41" significa la fábrica Durlach, "*" significa que el casquillo se revistió en latón; "1" es el número de lote y "41" el año de producción. Ciento cuarenta y cuatro, o el 96% de los 150 casquillos encontrados, eran de fabricación alemana y se pueden fechar en 1941.[52]

---

de guerra alemanes dice que la fábrica Dürlach estaba realmente en Badén: véase Germán WWII Alphabetic Ordnance Codes: c-e, en http://www.radix.net/~bbrown/codes full alpha c-e.html

[51] Una ciudad al sur de Varsovia, a mitad de camino entre Radom y Kielce. La fábrica de municiones alemana era HASAG Eisen und Metallwerke G.m.b.H. Según la base de datos citada en la nota anterior esta era la Hugo Schneider AG, Werk Skarzysko Kamienna, Poland.

[52] En el artículo de Strygin citado en la nota 1 se pueden ver fotografías de casquillos con *headstamps* similares a los encontrados en las fosas N° 1 y 2.

Casquillos del tipo encontrado en las fosas N° 1 y 2 (Del artículo de Strygin citado en la nota 1)

El informe polaco, pero no el ucraniano, también especifica los casquillos encontrados en la fosa N° 2:

> 1. "kam, 67.19, 41" — 205 szt; 2. "dnh, *, 1, 41" — 17 szt; 3. luski bez oznaczeñ. 7.62 x 25. wz. 30, produkcja ZSRR — 2 szt; 4. luska "B , 1906"
>
> 1. "Kam, 67,19, 41" — 205 unidades; 2. "Dny, *, 1, 41 — 17 unidades; 3. Casquillos sin marcas, calibre 7.62 x 25 — producción de la URSS de 1930 — 2 unidades; (un) casquillo "B, 1906".

De 225 casquillos encontrados en esta fosa, 205 son del tipo "Hasag" 1941 alemán, 17 son del tipo "Durlach" 1941 alemán, 2 son de tipo soviético de 1930 sin marca, y uno tiene marcado "B 1906"[53]. Entonces, el **98,67% de los casquillos son de fabricación alemana 1941.**

126 Por el contrario, ninguno de los informes ucranianos cita el número de cada tipo de casquillo o el hecho de que los casquillos alemanes fabricados en 1941 constituyen la inmensa mayoría de las que se encontraron. El siguiente párrafo aparece palabra por palabra en cada uno:

> У поховальних ямах виявлено ідентичні гільзи , головним чином калібру 9 мм. Більшість з них мають позначки dnh (виробництво заводу Верк Дурлах в Карлсрує, Німеччина) та kam (виробництво фабрики Hasag у Скаржиці Кам'яній, Польща) 1941 р. Проте виявлені і декілька гільз радянського зразка. Все це потребує додаткових досліджень, оскільки стверджувати про те, що розстріли проводилися гітлерівцями при наявності в поховальних

[53] "B 1906" parece ser un rifle austríaco fabricado para el ejército zarista durante la guerra ruso-japonesa. Véase el bosquejo en http://7.62x54r.net/MosinID/MosinAmmoIDo2_.htm#_Austria y la fotografía obtenida por Sergei Strygin en http://katyn.ru/images/news/2012-12-29-gilza B 1906.jpg

ямах гільз радянського зразка– не є об‘єктивним. Відомі факти (зокрема дані розстрілів польських військових у Катині), що радянські органи НКВС використовували при розстрілах німецьку зброю[54].

En las fosas se encontraron casquillos idénticos, principalmente de calibre 9 mm. La mayoría de ellos tienen la marca "dnh" (planta de producción Werk Durlach en Karlsruhe, Alemania), y "kam" (fábrica de producción en Hasag Skarzysko Kamienna, Polonia) en 1941. Sin embargo, también se encontraron varios casquillos de bala de modelo soviético. Todo esto requiere de más investigación en la medida en que no es objetivo afirmar que los fusilamientos fueron realizados por los hitlerianos cuando en las fosas funerarias se encontró casquillos de modelo soviético. Se conocen ejemplos (incluidos los datos de los fusilamientos de soldados polacos en Katyn) en que los órganos soviéticos del NKVD utilizaron armas alemanas en las ejecuciones.

Hay algunos problemas con la conclusión del informe ucraniano. En primer lugar, es un ejemplo de **razonamiento circular**. Asume que los asesinatos en masa en Katyn, que hasta los alemanes admiten se llevaron a cabo con munición alemana, fueron un crimen soviético. Pero esa es la suposición que los descubrimientos en Volodymyr— Volyns'kiy cuestionan.

En segundo lugar, asume que incluso la enorme preponderancia de pertrechos alemanes no es suficiente para establecer que los asesinatos fueron realizados por los alemanes, ya que los soviéticos también pudieron utilizar la munición alemana. Sin duda, esta es la razón por la que **el informe ucraniano no da el número de casquillos o el porcentaje de ellos que son de fabricación alemana de 1941.** (Los informes ucranianos **debieron** haber añadido que los alemanes también pudieron utilizar munición soviética. Los alemanes capturaron inmensas cantidades de armas y municiones soviéticas en 1941).

127

El informe ucraniano anota que en las fosas comunes también se encontró mujeres sosteniendo a sus hijos en sus pechos.

Відмічено також, що вбиті часто прикривали обличчя руками, або обіймали іншу жертву (жінки тулили до себе і прикривали дітей). (Doslizhdennia; Zvit 15)

También se observa que las personas asesinadas a menudo cubrían sus rostros

[54] Doslizhdennia (online); Звіт про результати археологічно-ексгумаційних рятівних досліджень на городищі "вали" у м. володимирі-волинському 2012 р. (Informe de los resultados de la investigación de recuperación y exhumación arqueológica en el lugar de los "Valii" ["pozos"] de la ciudad de Volodymyr-Volyns'kiy en 2012.). Luts'k, 2012. (Zvit) Disponible en http://www.fomuseum.info/uploads/files/Звіт2012_Володимир-Волинський.pdf. Son dos versiones del mismo informe. La versión PDF más completa contiene páginas con fotografías, gráficos, tablas y dibujos, pero no un recuento claro de los casquillos de balas tal como lo hace el informe polaco.

con las manos, o abrazaban a otra víctima (las mujeres se abrazaban ellas mismas y cubrían a los niños).

No hay ejemplos en ningún lugar de que el NKVD soviético disparara a niños.

El arqueólogo ucraniano Oleksei Zlatohorskyy (en ruso: Aleksei Zlatogorskii) ha señalado los problemas políticos que plantea la identificación arqueológica polaca de los alemanes como los asesinos:

Неосторожные высказывания польских археологов о принадлежности останков, найденных на территории замка Казимира Великого во Владимире-Волынском, могут поставить под сомнение уже известные преступления НКВД по отношению к польским офицерам, сообщил директор ГП "Волынские древности" Алексей Златогорский в комментарии Gazeta.ua.

Declaraciones imprudentes de los arqueólogos polacos acerca de las pertenencias de los restos encontrados en las tierras del castillo de Kazimir Velikii en Vladimir— Volynskii podrían poner en duda los crímenes ya conocidos del NKVD en relación con los oficiales polacos, dijo el director de la empresa estatal "Antigüedades Volyn" Aleksei Zlatogorskii en un comentario a Gazeta.ua [55].

Los únicos "crímenes ya conocidos del NKVD en relación con los oficiales polacos" es la Masacre de Katyn —para ser más precisos, la versión "oficial" de la Masacre de Katyn. El profesor Zlatohorskyy no explica de qué forma el informe polaco "pone en duda" la versión "oficial" de Katyn.

El informe ucraniano antes citado parece ser una versión corta, tal vez la versión para Internet, de un informe más extenso escrito por Zlatohorskyy y otros dos arqueólogos ucranianos, S.D. Panishko y M.P. Vasheta. Este informe (Zvit) omite cualquier mención de Kuligowski, Malowiejski y sus insignias. Su apéndice sí incluye fotografías que también se encuentran en el informe polaco. Entre ellos se encuentra una foto de la charretera de policía polaco y la disposición "empaque de sardina" de los cadáveres de la fosa N° 2 (Zvit 91, 92, 97). La disposición muy "ordenada" de los cuerpos contradice la descripción del profesor Kola.

128

Se ha anunciado, para el 5 de marzo de 2013, la inauguración de una exposición en relación con este sitio en el Museo Histórico Volodymyr-

[55] Скороход, Ольга. "Польские археологи нагнетают ситуацию вокруг жертв, расстрелянных в 1941-м".‖ (Ol'ga Skorokhkod. "Los arqueólogos polacos remueven la situación en torno a las víctimas ejecutadas en 1941"). Gazeta.ru 20 de febrero de 2013, http://gazeta.ua/ru/articles/history/_polskie-arheologi-nagnetayut-situaciyu-vokrug- zhertv-rasstrelyannyh-v-1941-m/483525. Gazeta.ru es un periódico ucraniano en idioma ruso. Aproximadamente la mitad de la población de la actual Ucrania utiliza el ruso como primer idioma.

Volyns'kiy. El artículo que lo acompaña dice solamente que en 1997 los investigadores asumieron que las víctimas enterradas allí eran polacos fusilados por el NKVD en 1939-40 y sugiere que esta sigue siendo su conclusión.

> Виставка розповідає про результати ексгумаційних робіт протягом 2010-2012 рр., розкриває перед відвідувачами основні віхи історії ще одного великого замку на Волині та страхітливого злочину, прихованих від людського ока.
>
> La exposición habla de los resultados de los trabajos de exhumación en los años 2010-2012, y revela a los visitantes los hitos básicos de otro gran castillo de Volhynia y de un crimen horroroso oculto para los ojos humanos[56].

Incluso si dejamos de lado todas las pruebas de que los alemanes mataron a las víctimas en Volodymyr-Volyns'kiy, queda el hecho de que la mayor parte de la munición utilizada fue fabricada **en 1941**. Los documentos de "tránsito" o "embarque" son de abril-mayo de 1940. Kuligowski y Malowiejski no pudieron haber sido asesinados antes de 1941. Nadie ha sugerido que fueran asesinados en Kalinin y Jarkiv en abril-mayo de 1940 y que luego sus insignias fueran llevadas a la fosa común en Volodymyr-Volyns'kiy, a cientos de kilómetros de distancia, y arrojadas a la fosa funeraria.

En efecto, Kuligowski y Malowiejski fueron enviados fuera de sus campamentos de prisioneros de guerra en abril de 1940, según consta en las listas de tránsito soviéticos publicadas por Tucholski en 1991. Pero ninguno de ellos estaba siendo enviado para su ejecución. Fueron asesinados en 1941 en Volodymyr-Volyns'kiy, RSS de Ucrania. De acuerdo con la evidencia ahora disponible **fueron asesinados por los alemanes.** Pero esto no es importante para nuestros actuales propósitos. **Lo importante** es esto: no es válido concluir que alguno de los prisioneros enviados fuera de los campos de prisioneros de guerra polacos en abril-mayo 1940 estaba siendo enviado a su muerte. Esto por sí solo refuta la versión "oficial" de la Masacre de Katyn.

Conclusión

Las opiniones de las personas que están motivadas por el deseo de conocer la verdad sobre Katyn y sobre cuestiones históricas en general, pueden ser modificadas por la evidencia descubierta en Volodymyr-Volyns'kiy. Esto sólo

[56] Виставка: "Прихована історія: археологічні дослідження на городищі Володимира-Волинського 2010-2012 років"‖(Exhibición: "Historia oculta: investigaciones arqueológicas en un lugar de Volodymyr-Volyns'kiy durante los años 2010-2012‖), http://www.formuseum.info/2013/02/27/vistavka.html

puede suceder si la noticia del descubrimiento, y de sus implicaciones para la comprensión del tema de Katyn, se hace ampliamente conocida y comprendida.

Este no es un asunto fácil. Aparte de un pequeño número de investigadores, lo que la mayoría de la gente sabe sobre el tema de Katyn refleja la versión "oficial". La discusión de Katyn se desalienta activamente en los círculos académicos y políticos predominantes bajo el pretexto de que el asunto ha sido tan firmemente establecido mediante pruebas que sólo comunistas y maniáticos pueden cuestionarlo.

Sin embargo, el acto mismo de desalentar la discusión libre y las dudas sobre el punto de vista "oficial" tiene el potencial de estimular la curiosidad y el cuestionamiento.

Traducido para "Crítica Marxista-Leninista "
por Inessa de la Torre y Thiago R.